

А. И. Байрамукова

**МЕТАПОЭТИКА «ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ ЖИВОГО ВЕЛИКОРУССКОГО
ЯЗЫКА» В. И. ДАЛЯ В СИСТЕМЕ ЕГО ТВОРЧЕСТВА**

*Работа представлена кафедрой русского языка
Карачаево-Черкесского государственного университета.
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор К. Э. Штайн*

В работе дана попытка проанализировать «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля в зеркале его творчества. Основные источники – метапоэтические тексты автора, позволяющие раскрыть авторские установки, связанные с созданием словаря. Характер исследования носит лингвокультурологический аспект. Он позволяет выявить особенности миро-

воззрения выдающегося знатока русского слова, проследить лингвофилософскую концепцию лексикографа, писателя и этнографа.

The author of the article analyses «The Explanatory Dictionary of the Russian living language» by V. I. Dal in the context of his creative work. The basic sources are Dal's metapoetic texts, which allow to reveal his prescriptions connected with creation of the Dictionary. The research is carried out in the linguistic-cultural aspect. It allows to reveal the world-view features of the outstanding expert on Russian word and trace the linguistic-philosophical concept of the lexicographer, writer and ethnographer.

Для комплексного изучения «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля нужно рассматривать его в русле творчества исследователя как диалог между произведениями. Изучение творческого диалога текстов Даля помогает понять цели создания, организацию словаря. Большое значение приобретает также изучение текстов, в которых определяется позиция Даля как художника слова. Тексты Даля, содержащие послышки о творчестве, о языке, выстраиваются в особую метапоэтическую систему, которая позволяет понять важнейшие установки Даля.

Теория творчества нуждается в особых комплексных исследованиях и концепциях. Исследование текстов о теории творчества В. Даля должно проходить в русле лингвистических, литературоведческих, философских и культурологических изысканий автора. Метапоэтический текст Даля концентрирует целостный круг идей о художественном и лексикографическом творчестве. Говоря словами А. Вежбицкой, «комментатором текста может быть и сам автор»¹. Автор создает научную систему и сам же ее анализирует. Даль выступает в качестве исследователя как собственного творчества, так и искусства слова в целом.

Метапоэтика (автометадискрипция) – «поэтика по данным метапоэтического текста, или код автора, имплицированный или эксплицированный в текстах о художественных текстах, “сильная” гетерогенная система систем, включающая частные метапоэтики, характеризующаяся антиномичным соотношением научных, философских и художественных послышек; объект ее исследования – словесное творчество, кон-

кретная цель – работа над материалом, языком, выявление приемов, раскрытие тайны мастерства...»². Метапоэтика В. Даля является метапоэтикой энциклопедического склада, т. к. в ней сочетаются знания по лингвистике, фольклористике, литературоведению, этнографии и философии.

Изучение метапоэтики имеет «глубокую научную основу, вписывается в структуру идей своего времени; эволюционирование ее опирается на развитие литературы. Рассмотрение художественного текста во взаимосвязи с метапоэтическими данными, включение их в эпистемологический контекст, умение увидеть их место в системе эволюции познания в определенной степени нацеливает исследователя на адекватное прочтение и понимание текста...»³.

Для понимания метапоэтики Даля важен социокультурный контекст – в это время развернулась борьба между славянофилами и западниками. Метапоэтика В. Даля сформировалась в русле славянофильства. Славянофилы полагали, что петровские реформы нарушили естественный ход русской истории и последствия этих реформ для России носят преимущественно отрицательный характер. Славянофильские взгляды Даля находят отражение во всех его текстах.

Жанровый и тематический диапазон творчества Даля очень широк. Перу Даля принадлежат «сто сорок пять повестей и рассказов, шестьдесят две короткие истории из сборника “Солдатские досуги” и сто шесть коротких историй из сборника “Матросские досуги”, несколько статей и очерков; есть произведения для детей; есть стихи, напечатанные лишь однажды; есть пьесы, хранящиеся в архиве... немало статей на разные

темы, разбросанных в периодической печати прошлого столетия (XIX в.)...»⁴.

Главным источником исследования послужат метапоэтические тексты, в которых отразились метапоэтические установки лексикографа на творчество, на язык. В метапоэтических текстах В. Даля формируется многомерное пространство (лингвистика, философия, фольклор), которое позволяет отнести метапоэтику к гетерогенному типу дискурса. Метапоэтические тексты позволяют воспринимать мир В. Даля через его же аксиологическую призму, систему категорий индивидуального авторского видения. В основе метапоэтики Даля лежит концепция, основанная на энциклопедическом знании. Отсюда особенностью метапоэтики Даля является ее диалогический, открытый характер.

В связи с работой над словарем В. И. Даль разрабатывает лингвистические проблемы, поэтому метапоэтика В. Даля включает: 1) работы о лингвистике; 2) работы о лексикографии.

Иерархия текстов о лингвистике представлена следующим образом:

1. Самостоятельные статьи о языке: «Полтора слова о нынешнем русском языке» (1842 г.), «Недовесок к статье “Полтора слова о нынешнем русском языке”» (1842 г.), «Словесная речь человека» (1844), «О наречиях русского языка. По поводу опыта областного великорусского словаря» (1852)», «Русский язык» (1861 г.), «Словесная речь» (1866 г.).

2. Статьи, связанные со словарем, другими работами (Напутные слова: предисловия к сборнику «Пословицы русского языка» и «Толковому словарю живого великорусского языка»).

3. Словарные статьи о языке, слове и т. д. в самом словаре.

4. Пословицы и поговорки о языке, слове в сборнике «Пословицы русского народа» (1862).

5. Художественные произведения (рассказ «Говор»), выдержки о слове, языке из художественных текстов В. Даля.

6. Этнографические очерки, выдержки о языке, слове в них.

7. Переписка.

Отсюда 7 уровней метапоэтических комментариев о лингвистике. Иерархия метапоэтических текстов о лексикографии:

1. Самостоятельные статьи о словаре: «О наречиях русского языка. По поводу опыта областного великорусского словаря» (1852), «О русском словаре» (1860).

2. Предисловия, статьи из словаря и сборника пословиц (Напутные слова).

3. Словарные статьи о лексикографии в словаре (группа лексикографических терминов).

4. Материалы В. Даля в Энциклопедическом лексиконе (1835-1839).

5. Переписка.

Из анализа метапоэтических текстов о лексикографии вытекают 5 уровней метакомментариев.

Все вышеназванные тексты относятся к метапоэтическим текстам – текст их представляет рефлексии о тексте (языке, речи, слове, словаре). Метапоэтические данные (тексты) Даля – самоинтерпретирующая система творчества. Полилог произведений Даля представляет в целом единый текст, в создании которого он опирался на четкий ориентир – живой русский язык. Метапоэтический текст важен для нас как особая форма отражения авторского кругозора. Метапоэтику В. Даля можно элиминировать посредством межтекстовых сравнений. Языковая личность лексикографа четко прослеживается при анализе всех уровней метапоэтики. Каждый из уровней содержит информацию в виде метапоэтических данных относительно структуры, целей создания словаря. Данные ценны вне зависимости от уровня, так как все они связаны метатекстовыми нитями. Система текстов имеет разную адресацию – читатель – коллеги по перу (лексикографы, лингвисты, этнографы) – будущие исследователи творчества.

Результативность метапоэтики В. Даля выражается в создании нового типа слова-

ря – комплексного характера. Такой тип словаря стал активно использоваться в XX в. в зарубежной лексикографии (толковые английские словари). Особенностью этих словарей является их комплексный характер и тяготение к энциклопедизму.

В. И. Даль в метапоэтических текстах выступает как аналитик разных типов текстов – прозаического, словарного дефинирования, фольклорного. Но именно поуровневое погружение в метапоэтику В. Даля есть верный путь интерпретации словаря в его взаимосвязи с творчеством. Метапоэтика реконструирует языковую концепцию Даля, а также является одним из главных способов демонстрации этой концепции.

Для поуровневого погружения в метапоэтику словаря В. Даля охарактеризуем *метапоэтические установки о языке*. Метакомментарии о лингвистике представлены на 7 уровнях.

Первый уровень представлен статьями о русском языке, в которых решаются проблемы развития русского языка. Все статьи связаны устойчивыми метапоэтическими связями. Изучение статей позволяет представить языковой портрет лингвиста – Даль системно излагает свои лингвистические взгляды. На этом уровне метапоэтического дискурса метапоэтические данные очерчиваются в заглавиях («Русский язык», «Словесная речь» и т. д.). Даль постоянно рассуждает о путях развития русского языка и причинах его кризисного состояния. Взгляды Даля на язык можно назвать пуристскими. Также В. И. Даль-лингвист последовательно защищает идею создания русского литературного языка на народной основе. Метакомментарии публицистического дискурса находят практическое исполнение на следующих уровнях метапоэтического дискурса.

Второй уровень текстов о лингвистике представлен предисловиями к сборнику пословиц и словарю (Напутные слова). В них языковая программа Даля находит свое дальнейшее последовательное развитие.

Ценным является и тот факт, что вместо греческого «пролог», вместо книжных, общезначимых «предисловие», «введение» Даль снабжает читателя Напутным словом. В Напутном к словарю Даль нацеливает читателей на главный вывод: «Все, что сделано было доселе, со времен петровских, в духе искажения языка, все это, как неудачная прививка, как прищипка разнородного семени, должно усохнуть и отвалиться, дав простор дичку...»⁵.

Третий уровень работ о лингвистике представлен в формате самого словаря. В словаре насчитывается более 150 собственно лингвистических терминов: терминов, которые образуют метаязык (язык о языке) словаря. Важна авторская интенция в тексте словарных статей, которая позволяет сделать шаг к раскрытию языковой личности В. И. Даля. Словарь в большей мере, нежели другие метапоэтические тексты, дает представление об отношении Даля к слову. Например, словарная статья «Слово» представляет собой философическое рассуждение о слове.

Четвертый уровень определяется по данным сборника «Пословицы русского народа». Для изучения метапоэтики и металингвистики важна рубрика «Язык – речь». Вектор народных пословиц, поговорок о языке, слове вторит метапоэтическим воззрениям автора. Метапоэтические установки содержатся и в подборе паремий, и в последовательности их включения в сборник. Важна также взаимообусловленность блока пословиц и поговорок о языке со словарными иллюстрациями в виде паремий о языке, слове в Толковом словаре.

На **пятом уровне** лингвистические взгляды Даля представлены на базе художественных текстов. В рассказе «Говор» металексемы обнаруживаются как в самом тексте, так и в заглавии. Заглавие сразу задерживает внимание читателя.

Даль-писатель наделяет некоторых своих героев таким важным качеством, как любовь к слову, чувство слова – эти качества являются основополагающими для

автора. Так в повести «Бедовик» (1838) Евсей Лиров продолжает рефлексию автора над языком: «Для чего люди не пишут запросто, как говорят, и выбиваются из сил, чтобы исказить и язык и смысл... Как это объяснить, что люди, которые говорят на словах очень порядочно, иногда даже хорошо, по крайней мере чистым русским языком, и рассуждают довольно здраво, как будто перерождаются, принимаясь за перо...»⁶. Герой делает важное замечание о пропасти между письменной и устной речью. Далее Даль дает свой комментарий и позиционирует себя со своим героем: «Евсей Стахеевич, конечно, никогда не ожидал, что через несколько лет после этой скромной думы, собственно ему принадлежащей, явится столь знаменитый поборник разговорного языка...»⁷.

Сказки, которыми также славился В. Даль, позволяют раскрыть метапоэтические установки автора, в них продолжается рефлексия над языком. Так, в «Сказке о Иване Молодом Сержанте» идет «осмысление особенностей народного сознания через слово»⁸.

Шестой уровень метакомментариев по лингвистике представлен на уровне этнографических очерков, в которых Даль-этнограф сквозь языковую призму смотрит на особенности этносов. При обрисовке того или иного этноса Даль всегда затрагивает особенности языкового поведения героев, а иногда и коллективные языковые черты. Так как Далю были присущи этнографическая четкость, художественное обобщение, а главное, чувство слова – учет такого рода закономерностей давался ему в ясной и логичной форме. Интересны в этом отношении очерки: «Болгарка», «Уральский казак».

На **седьмом уровне** метапоэтического дискурса данные представлены по данным эпистолярных текстов. В системе метакомментариев эпистолярных текстов наблюдается рефлексия Даля над лингвистическими проблемами. Метапоэтические данные в сфере проблем языка коррелируют с пре-

дыдущими уровнями метапоэтических данных. Например, проблема разграничения залогов русского глагола описана и в статьях: «О наречиях русского языка», «О русском словаре», предисловии к словарю, а также прорабатывается в письмах: Записка Даля в Академию наук (1853).

Письмо Даля к Г. П. Данилевскому от 31 мая 1854 г. содержит рефлексию автора о роли и месте писателей в обработке литературного языка. Эта проблема имеет грани соприкосновения с другими уровнями метапоэтики, что доказывает взаимообусловленность уровней метапоэтики.

Общие лингвистические послышки Даля, которые отражены в метапоэтических работах о лингвистике, служат прочной основой в организации словаря.

Охарактеризуем *метапоэтические установки о лексикографии*. Метакомментарии о лингвистике представлены на 5 уровнях.

На первом уровне (самостоятельные статьи о лексикографии, словаре) Даль анализирует предшествующий лексикографический опыт. Он убежден, что русская лексикография нуждается в пятиступенчатом типе словаря, который бы носил название «Словарь русского языка, по всем его наречиям»: 1) общий русский словарь; 2) словарь великорусский; 3) словари частотные; 4) корнеслов; 5) словарь толковый.

На этом уровне мы встречаемся с комментариями по поводу названия, объема, целей создания словаря, алфавитно-гнездового способа расположения слов в словаре. Метапоэтические данные представляют иногда отдельные слова, иногда цельные фразы, раскрывающие различные стороны лексикографической работы.

Второй уровень. Напутные слова: предисловия к сборнику пословиц и словарю. Напутное слово вводит читателя в мир авторских взглядов и ценностей. Напутное как обязательный жанр, предшествующий творениям Даля, суммирует взгляды Даля на большой и важный круг вопросов. Поэтизация живого русского языка в Напутном слове к сборнику «Пословицы русско-

го народа» повторена и в Напутном к словарю. В Напутном к словарю В. Даль ступенчато анализирует свой словарь – от заглавия до проблемы цитирования писателей.

Третий уровень метакомментариев – словарные статьи о лексикографии в словаре. Важна авторская интерпретация таких основополагающих для лексикографии терминов, как *дефиниция, словарь, толкование* и т. д. Изучение лексикографических терминов позволяет структурировать взгляды Даля на метаязык (инструментарий) лексикографии. Важно то, что на уровне самого словаря Даль-лексикограф анализирует лексикографическую систему, например, приводит классификацию словарей и т. д.

Четвертый уровень представлен по данным Энциклопедического лексикона, в составлении которого принимал участие В. Даль. На этом уровне выявляется позиция В. Даля одновременно как энциклопедиста, так и автора Толкового словаря. Этот уровень метакомментариев позволяет сравнить лексикографическую манеру Даля на базе словарей двух типов – энциклопедического и лингвистического. На уровне Энциклопедического лексикона важны лингвистические послышки В. Даля. Интересен и тот факт, что лексикон отразил метапоэтические сомнения лексикографа, так как во время его составления (1835–1839 гг.) в мышлении Даля только шла работа по собиранию материалов к словарю, но тип словаря – главного труда в жизни Даля – еще не был обозначен.

Пятый уровень – эпистолярные тексты, которые отражают отношение самого Даля

к словарю, лексикографии, а также отзывы современников. Метапоэтическая рефлексия о словаре содержится в письмах: к И. И. Давыдову, М. А. Максимовичу. Метапосылки писем свидетельствуют о том, что Даль аналитически и критически подошел к лексикографической работе. Метакомментарии эпистолярных текстов фиксируют различные эмоциональные состояния лексикографа в момент создания словаря. Важны метапоэтические сомнения В. Даля: «...как печатать словарь, что издать: одно дополнение к нынешним словарям – ни то, ни се; обработать полный – помрешь не окончив; служба много времени отымает...»⁹.

Метапоэтические установки о лексикографии детерминированы лингвистическими установками, и в то же время метапосылки о словаре продолжают вектор лингвистических воззрений Даля.

Таким образом, метапоэтический дискурс В. Даля представляет собой поле метапоэтических данных, выраженных в различных типах текстов. При изучении метапоэтических данных отчетливо выявляется мировоззрение лексикографа, стиль мышления. Анализ метапоэтического дискурса является основой в исследовании словаря, так как представляет область авторской самоинтерпретации, что может послужить проверкой правильности суждений автора. Словарь ощутимыми нитями связан с метапоэтическими текстами В. Даля: и в прозаических, научных, словарных текстах находит отражение единое творческое начало, которое и организует словарь в русле всего творчества писателя.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Вежбицкая А. Метатекст в тексте // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1978. Вып. VIII. С. 404.

² Штайн К. Э., Петренко Д. И. Русская метапоэтика: Учебный словарь. Ставрополь, 2006. С. 9.

³ Штайн К. Э. Гармония поэтического текста: Монография / Под ред. В. В. Бабайцевой. Ставрополь, 2006. С. 46.

⁴ Порудоминский В. В. Даль. М., 1971. С. 8.

⁵ Даль В. И. Напутное слово / Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. М., 2002. С. 20.

⁶ Даль В. И. Избранные произведения / Сост. Н. Н. Аكوпова. М., 1983. С. 30.

⁷ Даль В. И. Избранные произведения / Сост. Н. Н. Аكوпова. М., 1983. С. 30.

⁸ Ауссем И. А. В. И. Даль-сказочник. // Русская речь. РАН. № 6. М., 2001. С. 99.

⁹ Даль В. И. Письмо к М. А. Максимовичу от 10 февраля 1850 г. С. 3.